

日中领土争端的起源

# 从历史档案看 钓鱼岛问题

〔日〕村田忠禧 著

韦平和 等 译

日中領土問題の起源

公文書が語る不都合な真実



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

日中領土争端的起源

# 从历史档案看钓鱼岛问题

〔日〕村田忠禧 著

韦平和等 译

日中領土問題の起源

公文書が語る不都合な真実



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目(CIP)数据

日中领土争端的起源：从历史档案看钓鱼岛问题 / (日) 村田忠禧著；  
韦平和等译. —北京：社会科学文献出版社，2013. 10  
(中日历史问题译丛)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 5196 - 1

I. ①日… II. ①村… ②韦… III. ①钓鱼岛问题 - 研究 IV. ①D823

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 244312 号

· 中日历史问题译丛 ·

日中领土争端的起源

——从历史档案看钓鱼岛问题

著 者 / 村田忠禧

译 者 / 韦平和等

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 近代史编辑室 (010) 59367256

电子信箱 / jxd@ssap.cn

项目统筹 / 徐碧姝

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 徐碧姝

责任校对 / 宝 蕾

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

版 次 / 2013 年 10 月第 1 版

印 次 / 2013 年 10 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 5196 - 1

著作权合同 / 图字 01 - 2013 - 6030 号

登 记 号

定 价 / 45.00 元

印 张 / 16.5

字 数 / 228 千字

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究

NICCHU RYODO MONDAI NO KIGEN

© MURATA TADAYOSHI 2013

Originally published in Japan in 2013 by KADENSHA

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

---

## 《中日历史问题译丛》序言

2006年12月，中日两国历史学者开始了由政府间达成共识的共同历史研究工作，其目的是为了突破由于历史问题给两国关系造成的障碍。

在中日两国关系的发展中，至今仍存在一些重要的障碍。历史问题，主要是历史认识问题，则是最敏感和关键的障碍之一。作为一衣带水的邻邦，中日两国间有着两千多年交往的历史，其中以友好往来为主流。虽然这种友好往来拉近了中日两国间的距离，但近代以来由于发生了日本侵华战争那样的不幸，两国间的距离又开始拉大。当然，战争已经是半个多世纪以前的历史，问题是在冷战开始后，日本极端民族主义思潮开始抬头，一些人同战前一样把战争定位在“自卫战争”及“亚洲民族解放战争”的性质上，用所谓的“大东亚战争肯定论”掀起了战后为侵略战争历史翻案的浪潮。而且随着时间的推移，这种历史翻案浪潮有愈演愈烈的趋势。这一历史翻案浪潮甚至得到一些日本政治家的支持与纵容，违背了中日两国的共同利益，伤害了战争受害国人民的感情。这是造成中日两国间历史问题迟迟不能解决，以至于影响两国关系健康发展的根本原因。

不过，战后60多年来，中日历史认识问题还存在另一个侧面，那就是致力于和平与发展，消除战争带来的负面影响而进行的努力。特别是中日邦交正常化以来，为谋求两国关系的和平友好与发展，为建立和平与繁荣的东北亚，为解决历史问题，两国政府和人民已经做

了大量的工作。《中日联合声明》、《中日和平友好条约》和《中日联合宣言》等政治文件，就是两国政治家付出艰辛努力的结果，也是对历史问题进行理智思考的结果。这一结果通过现在中日两国间战略互惠关系的深化得到了充分肯定，是两国关系长期健康稳定发展的基础。在这样的大背景下，对侵略战争的历史进行认真反省和谢罪的日本进步力量一直在努力。战后初期，以日本共产党为中心的左翼势力，主张从政治上彻底追究日本的战争指导者的责任并进行反省，并为此开展了十分活跃的左翼大众运动。自由主义知识分子，从民主主义的立场出发，对以军人为中心的国家及军队指导者进行了强烈批评，反省知识分子在战争中缺乏反对勇气迎合战争的态度，提出了“悔恨的共同体”概念。20世纪60年代中期以来，反对美国对越南战争的社会思潮又促使日本年青一代思考日本对中国战争的侵略性与加害性。从80年代开始直到今天，针对日本社会始终存在的不承认侵略战争责任和否认侵略战争历史事实的言论与行动，具有正义感和历史反省精神的日本人更没有停止思考与斗争。无论从政治的立场，还是从宗教的立场、市民主义的立场及女权主义的立场，都存在对日本战争加害责任进行追究的思考与活动。这是促进中日历史认识问题解决的积极因素。

对于前一种否认侵略战争责任的历史认识，我们要毫不妥协地表明不允许对侵略战争的历史进行翻案的立场，因为这是与战争历史相关联的斗争层面的问题。当然，我们强调牢记历史的目的绝不是在延续仇恨，而是要以史为鉴、面向未来，让中日两国人民在和平的环境中世代友好下去。而对于日本社会思考与反省侵略战争历史的活动，则应当充分肯定其对日本社会政治、法律、伦理道德不同层面产生的影响，不过，由于不同的立场对战争责任的认知程度有所差别，表现形式千差万别，其内部有时还有十分激烈的争论，把握其整体情况并不容易。历史认识是一个复杂问题，即使在同一个国家内部，涉及地域、利益、感情等诸多因素，对某一历史问题的认识都可能存在差异；而在对战争被害与加害具有完全不同体验的两个国家的人民之

间，历史认识的差异可能就更大。无论从政府间还是民众层面思考历史认识问题，都需要我们冷静看待不同国家历史发展过程中客观存在的差异性。对于战后日本在历史认识问题上存在着多元化的状况，对于不同的社会集团、不同的社会层面对历史问题认识上的差异，我们需要全面完整地了解，只有在充分了解的基础上，充分发挥积极因素的作用，才能推动共同历史研究的进展。

我们在中日共同进行历史研究过程中深切地感受到：近代中日两国各自都走过一段相当曲折的道路，深入了解对方的历史和现在的认识，依然是十分重要的任务。如果说直至近代初期，中日两国间还可以通过“笔谈”“览其名胜，阅其形势，询其民物，溯其肇始，悉其沿革”，甚至一起吟诗作歌、相互唱和的话，那么，进入近代社会以来，中日之间仅用这样的交流方式则已经不可能了。特别是在思想认识方面，这种原始的交流很难实现深层的沟通。这是因为，近代的中日两国不仅在政治方面，而且在文化方面也走了不同的道路，语言文字都有“异化”的过程。面对这一现实，为了了解战后日本在历史认识方面的多元化状况，我们一定要潜下心来，深入研究对方。所以我们认为有必要在中日历史研究领域里，通过学术著作的翻译出版建立一个相互了解进而达到相互理解的平台。

第二次世界大战结束后，欧洲的民间与政府间在共同进行历史研究乃至共同编写历史教科书方面的积极努力，取得了许多令人鼓舞的成功经验。欧洲的经验证明：开展共同的历史研究与创造良好的国际政治关系是相辅相成的。当然，欧洲的实践已经进行了数十年，而东亚的实践现在刚刚开始，任务将非常艰巨。我们希望以中日共同进行历史研究为契机，通过历史学者的共同努力，特别是通过这一套丛书来逐步消除误解，深化相互理解，缩小历史认识上的差异，为发展两国关系创造有利的环境，将东亚的历史经验贡献于世界。让我们为实现这样的目标而努力。

中日共同历史研究中方委员会

2008年5月

## 日中岛名对照

|                  |          |
|------------------|----------|
| 久米赤岛             | 赤尾屿      |
| 久场岛              | 黄尾屿      |
| 鱼钓岛              | 钓鱼岛      |
| 佛太泥              | 北大年      |
| 普拉塔斯岛<br>(プラタス島) | 东沙群岛、东沙岛 |

# 目 录

导 言 步 平 / 1

## 第一章 绪言：冷静、客观立场的重要性 / 10

当务之急是寻求事实共有化 / 18

## 第二章 琉中日三国的关系 / 36

明朝的对外政策与琉球王国 / 37

明朝对琉球实施的优惠政策 / 41

东亚的新动态与琉球的变化 / 43

萨摩统治琉球的开始 / 44

萨摩对琉球的统治情况 / 46

天主教禁令与琉球 / 48

走私贸易的隐瞒 / 52

检地政策的实施与琉球成为萨摩属地 / 56

作为中国信息来源的琉球 / 58

琉球与中国、日本的关系不仅仅是“两属”关系 / 59

## 第三章 琉球 36 岛 / 61

《琉球国绘图》 / 61

“36”的束缚 / 66

程顺则的《指南广义》 / 74

中国文献《顺风相送》的记载 / 77

关于《顺风相送》的发现人——向达 / 80

海防图 / 81

册封使的记录 / 81

冲绳海槽是天然屏障 / 85

#### **第四章 东亚的动荡与琉球王国 / 88**

沦为列强牺牲品的清国 / 88

鸦片战争与琉球 / 89

琉球对法国的应对 / 93

美国的横贯太平洋航线 / 94

佩里舰队的日本远征 / 95

波宁群岛探险 / 97

在江户湾的十日 / 99

波宁群岛归属之争 / 101

谁是波宁群岛的发现人? / 102

大槻文彦的《小笠原岛新志》 / 105

《日美和亲条约》的意义 / 112

与琉球的协议 / 115

#### **第五章 从德川到明治 / 117**

关于《日清修好条规》的签订 / 118

琉球人遇害事件 / 120

吞并琉球国 / 124

禁止朝贡 / 128

强行实施“冲绳处分” / 131

美国前总统格兰特的调停与琉球分岛 / 134

琉球人反对琉球分岛 / 140

#### **第六章 西村舍三的1885年 / 143**

第四任冲绳县令 / 144

在大东岛上设置国家标志，置于冲绳县管辖之下 / 149

密令调查久米赤岛、久场岛和鱼钓岛 / 154

目前勿要设置国家标志 / 166

## **第七章 乘日清战争大胜偷偷占领 / 179**

到外国寻找信天翁 / 182

取缔“脱清者” / 183

1890 年丸冈知事的呈报 / 184

笹森仪助的《南岛探险》 / 187

1893 年奈良原知事的呈报 / 188

在日清战争中日本大胜 / 191

与 1885 年不可同日而语 / 195

## **第八章 媾和条约草案大体框架 1 月已拟定 / 203**

故意让媾和谈判破裂 / 206

将台湾排除在停战条约之外 / 207

媾和条约签订 / 208

## **第九章 验证日本政府的基本见解 / 215**

是否为“南西群岛的一部分”? / 215

唯一一次实地调查 / 219

是否办理了正式的归属手续? / 221

与“普拉塔斯岛”比较 / 224

共同点：均为乘战胜之机占领 / 227

## **附录 亚洲历史资料中心（JACAR）公开的相关文件一览表 / 229**

## **后记 / 247**

## 导 言

步 平

村田忠禧先生是我的老朋友，他关注中日间关于钓鱼岛的争议已经很久了。早在 2003 年 12 月，他就在日中交流研究会上发表了《尖阁列岛·钓鱼岛争议——对 21 世纪人们智慧的考验》的报告，明确提出“作为历史事实，被日本称为尖阁列岛的岛屿本来是属于中国的，并不是属于琉球的岛屿。日本在 1895 年占有了这些地方，是借甲午战争胜利之际的趁火打劫，是窃取而不是堂堂正正的领有行为”。在那篇文章中，他提出对有争议的问题“必须有实事求是的认识和客观科学的分析态度”，反对“打着研究的旗号，实际上是有意地隐瞒事实”的做法。他还强调应学习 20 世纪政治家周恩来、邓小平等人的智慧，警惕狭隘民族主义和伪装的爱国主义对两国关系的冲击。

2004 年，村田先生曾多次与我就那篇报告的中译稿发表一事进行讨论，我们也联系了多家刊物，遗憾的是均以问题过于敏感而遭谢绝，以致中文译文的首发并不在中国大陆。

我们理解当时期待中日关系平稳发展，不愿意主动提出“敏感”问题刺激脆弱的两国关系的考虑。但“树欲静而风不止”，围绕钓鱼岛的两国领土问题还是一再发酵，以至到了 2012 年，由东京都知事石原慎太郎策划“购岛”导致中日关系再次陷入僵局。直到这时，许多媒体才不无遗憾地感叹：当年真应当及时发表村田先生文章的译文。

2012年9月，我也参加了村田先生在本书开头提到的“亚洲的未来与中日关系”国际学术研讨会，目睹了日本驻华大使馆前的游行。由于从国外赶回，迟到了一天，16日没有见到村田先生，但是南村志郎先生告诉我，村田先生正在全力撰写一本关于“钓鱼岛共有论”的书，希望我关注。今年5月，在南村先生主办的“日中未来之会”的学习会上，我又见到了村田先生，他告诉我说，2003年的报告发表后，他仍然觉得有进一步深入研究的必要，特别是需要在有关钓鱼岛的历史资料的搜集整理和介绍方面下功夫，另外，他认为思考钓鱼岛的历史还必须结合琉球国的历史，但自己在那一领域的研究还需要加强，所以想在原来文章的基础上扩展，写成一本新书。他告诉我说那本书即将杀青，计划6月末出版。

7月，我本来有到德国访问的计划，但是考虑到村田先生的这本书，还是先于7月1日匆忙赶到东京，当晚就与村田先生见面，得到了刚刚出版还没有来得及寄出的先生的大作。村田先生还详细介绍了他的写作初衷和研究过程。当时我就想：这一次一定要抓紧时间翻译成中文出版，不要再次留下2004年那样的遗憾。

村田先生的这本书是在2003年报告的基础上写成的，其基本精神虽然没有改变，但扩充为九章，无论是从资料使用的广度还是观点表述的深度，都较2003年的报告有相当大的变化。

## 一

与2003年的报告相比，本书最大的特点之一，是将钓鱼岛的论述放在琉球、中国、日本之关系的大背景下。这样的处理方式，可以让读者更全面、清晰地了解钓鱼岛问题的全貌。作者谦虚地表示自己关于琉球的历史属“门外汉”，没有评论的资格，只能介绍。其实这样恰好说明了作者对待历史资料的客观的态度。关于这一叙述，主要体现在第二章到第五章的内容中。

第一，作者首先介绍了琉球国加入以中国为中心的朝贡体制到部分岛屿被萨摩藩支配再到被纳入日本的藩幕体制的过程。

琉球国是在中山王时期，即从明洪武帝 1372 年派杨载出使琉球开始加入以中国为中心的朝贡体制的。当时，明朝对琉球的人贡采取优待政策，琉球在东南亚国家对中国的贸易中起很大作用。但从 16 世纪开始，随着葡萄牙、西班牙海上势力的兴起和明代海禁政策放松，日本海上活动活跃，琉球地位失去。17 世纪初，萨摩藩欲控制琉球贸易，1609 年，岛津侵入琉球，琉球处于“两属”地位，一方面处于中国的册封体制下，另一方面又被萨摩藩纳入日本的藩幕体制中。萨摩当时将琉球部分岛屿直接管辖，不仅明朝不了解，甚至也瞒过了幕府。日本结束战国乱世后，将支配琉球作为头等大事。1871 年日本借口琉球船在台湾遇难称宫古岛岛民为“日本国属民”，1874 年向台湾出兵，否定清朝对琉球的宗主权，当年，琉球向清朝派出最后的进贡船。1879 年，琉球处分，将其作为冲绳县置于明治政府中央统一政权之下，但宗主国清国尚不知道。

第二，作者利用各个时期的地图，从地理的角度说明钓鱼岛不属于琉球 3 府 36 岛的理由。

作者举出萨摩藩在 1649 年、1702 年和 1834 年分别向德川幕府提交了琉球国地图，说明构成琉球的岛屿数量，各图的记载不一，但是关于琉球与他国交界的周边，文献记载都是一致的。即这些地图最值得注意的是：在对 36 岛详细描述的情况下，对钓鱼岛、黄尾岛、赤尾岛均无记载，“说明那些岛屿显然是不属于琉球”。

作者又举出 1562 年浙江总督胡宗宪编纂的《筹海图编》收录各种海防图，其中以郑若曾绘制的《福建沿海山沙图》最为有名，描绘了属于福建海域的岛屿。海防图绘入的是属于中国的岛屿，属于琉球的岛屿没有绘入。与《琉球国绘图》没有绘入不属琉球的岛屿一样。

针对有人认为中世纪人们的国家疆域观念比较模糊、记载暧昧的说法，作者强调，种种情况证明：当时描绘琉球地图特别关注与异国的关系，所以关于当时的岛屿记载十分细致，连很小的无人岛也记录，同时江户时期有名的伊能忠敬的《大日本沿海輿地全图》的记录

载也不包括琉球，更证明当时的边境意识还是清楚的。

第三，作者指出了下述情况：中日两国均主张岛屿是本国固有的领土，但根据不同。日本方面的根据充其量不过是从 1895 年 2 月开始。中国方面的主张如果从 1403 年明代《顺风相送》的记载算起，比日本早了 600 年以上，历史时间跨度是日本 5 倍以上。

最早记载钓鱼岛的文献是《顺风相送》，在牛津大学发现该文献抄本的是向达先生。《顺风相送》介绍了当时关于航海的知识、情报，包括中国与琉球、日本的航海道路，在说明从福建到琉球的道路中，提到了钓鱼屿，即钓鱼岛。也介绍了琉球与日本兵庫港的往来道路。反映了琉球在被萨摩藩支配前的情况。

第四，作者进一步引用当时册封使的航海记录，说明钓鱼岛不属于琉球国的理由。因为从福州到那霸的航海充满了危险，特别是过钓鱼台（钓鱼岛）、赤洋屿（赤尾屿）和黑水沟时，往往遭遇强大的黑潮，或遇难，或被冲向别的地方。越过这一海域，看到久米岛的时候，船员们才觉得越过了难关，终于到了琉球。这是因为在冲绳南西群岛与钓鱼岛之间的海域，存在地图上不能表现的海底深度超过 2000 米的海槽。冲绳渔民使用的渔船也很难越过海槽前往钓鱼岛附近海域。

第五，19 世纪中期，英国军舰“萨马兰”号在调查钓鱼岛海域的时候，八重山的渔民表示不知道，说明他们的船只很难通过黑潮汹涌的海槽。而早期抵达琉球的美国佩里使用的航海图与《“萨马兰”号航海日记》中的地图相似，关于琉球的部分都没有绘入钓鱼屿、黄尾屿和赤尾屿可能是考虑到此为表示琉球国的海图，就省略了。

## 二

与 2003 年的报告相比，作者在本书中提出了新的重大发现，即曾任冲绳县令的西村舍三在 1885 年的活动。在第六章中重点介绍了在钓鱼岛设立“国标”问题上西村舍三与日本内务省、外务省之间的交涉。

第一，1885年6~7月，内务省要求西村对冲绳本岛东方的无人岛（南北）大东岛进行调查，西村在调查后，于8月31日在岛上设立了标志有“冲绳县管辖”字样的“国标”。但是，与上述迅速积极的行动不同，针对山县有朋内务卿继续要求调查冲绳与福州之间的包括钓鱼岛在内的三个岛屿的要求，西村则持有异议，9月22日向内务卿提出，其理由为：三岛虽与久米、宫古、八重山等冲绳的群岛接近，但是为往来于福州与琉球之间的人们所熟知，显然在琉球（冲绳）管辖之外，若在其上设国标实施领有，势必与清国发生问题。

第二，10月9日，内务卿山县照会外务卿井上馨，井上也得到了清朝的新闻已经关注日本在台湾地区岛屿活动的情报，于是21日井上答复：我方若于此时遽尔公然设置国家标志，反易招致清国疑忌。当前仅须实地调查港湾形状、有无开发该地物产之望等情况，并详细报告。至于设置国家标志之事须俟他日适当时机。

第三，在西村前往东京期间，代理其职务的县大书记官森长义没有正视现实独立思考的骨气，迎合内务省的意图，以西村的名义上报了表示理解内务省意图，设置国标无碍的报告。西村看到报告后，急切地致函山县和井上，才使山县也放弃了轻易即可设置国标的想法，与井上统一了认识，12月5日上书太政官。

可见，西村舍三对1885年打消在钓鱼岛上设置国标之意图是有功的，但是在1933年日本外务省条约局编辑的《国际法先例汇辑》中的一份机密文书中，却歪曲了这一历史事实。作者不仅澄清了问题，更重要的是说明了1885年的时候，日本政府认识到钓鱼岛是属于中国的那一事实。

### 三

本书的第七、八两章重点介绍日本“窃取”钓鱼岛的具体过程，较2003年的报告，本书的叙述更加详尽。

第一，在西村舍三之后，先是冲绳县知事丸冈莞尔在1890年，继而是冲绳知事奈良原在1893年，提出将无人岛之久场岛、鱼钓岛划入

冲绳管辖建立标识，还提出在其上进行渔业的报告。内务省县治局局长在5个月后的答复中首先说明了1885年当时的情况，即考虑到与清国的关系，当时未能设置国标的原委，要求县知事首先考察该岛港湾形状、有无物产及土地开发，与宫古岛、八重山岛的关系等。县知事并未进行新的调查，以1885年当时的调查情况报告。此时的内务大臣还是当年的外务卿，所以可认为并未改变1885年12月5日的指令。

第二，1894年7月，发生了中日甲午战争，到11月，日本取得了全面胜利。此时与1885年的情况大不相同，完全可以不必考虑清朝的态度了。所以1895年1月21日，阁议通过了建立标识的决议。但是没有在《官报》上公布，也没有在报纸上报道。所以，的确可以用“窃取”来说明。

第三，当时虽然确定设立标识的决议，实际上并未设立。直到1968年联合国亚洲远东经济委员会发表了对其周边海域的海底资源调查报告后，才于1969年5月9日由石垣市在上面设立了标识。

第四，其实，日本早在1894年12月就确定了领有台湾的方针，但为了不招致列强干涉，一直作为与清朝媾和条约文本的腹稿，并未透露。1895年1月11日，外务大臣陆奥宗光就《在久场岛和鱼钓岛设置标桩事宜》做出“无特别异议”的答复后，之所以没有公布领有钓鱼岛的消息，也是担心占有台湾的意图提前为中国和列强得知。

#### 四

在对上述问题用大量资料加以说明后，作者逐条检证了日本政府关于钓鱼岛的见解。

公布在日本外务省网页上的政府基本见解称：

尖阁诸岛在历史上始终都是日本领土的南西诸岛<sup>①</sup>的一部

---

① 此处译文使用的是日本外务省官方网站上原有的中文译文，故使用“尖阁诸岛”和“南西诸岛”的译法。本书其他处皆依中文习惯使用“尖阁列岛”和“南西群岛”的译法。——中文版编者注